

Radwin User Guide for Translator



Halma Water Management Ty Coch House Llantarnam Park Way Cwmbran UK NP44 3AW

Tel: +44 (0)1633 627 876

Radwin User Guide for

Radcom Translator is a simple translator program for Radcom software. It allows multiple languages to be created, and updates to be performed when new software is released.



Getting Started



Menu - File/Load Words...

Select Load Words.

Translator.doc	
©Radcom (Technologies) Ltd	Page 2 of 6

Radwin User Guide for

A list of all word files that are available for translation will be displayed.

Select a file followed by OK, e.g. 'Gnrlword'. The description next to the filename indicates which program(s) use the file.

Enter a name for the new language, and enter a 3 digit Short Name which will be used for the file extension. e.g. If you wish to create a French translation, you may wish to enter 'French' as the 'Language Name', and 'FRA' as the 'Short Name'. The files to be translated are currently in English. The English version of 'Gnrlword' is 'Gnrlword.ENG'. Specifying a 'Short Name' for French as 'FRA', will result in the file 'Gnrlword.FRA' being created. Select OK.

Select File To Transl File Path: C:\radwin Files to be translated:	ate X	Selected the file to translated If you are using Radwin all will be needed
ALINWORD ALPRWORD CNVTWORD EXPETWORD GNRLWORD MANLWORD STUPWORD VIEWWORD	Alarm Receiver Word File Alarm Programmer Word File Convert Word File Database Export word File Common Words Manual Call Word File Setup Word File View Word File View Word File View Word File	For Radwinlite Common and View
	OK Cancel	

		This the word to translat
English	Any language	
80K	8:OK	
&Cancel	8/Cancel	Enter the translation
&Help	8tHelp	
&Move	8/Move	
&Close Alt+F4	&Close Alt+F4	NOT ALL THESE NEED
&File	8.File	
8Start	8.Start	TRANSALTION FOR
&Help	8Help	
E&xit	E8xit	SOUNDSENS
Help &Index	Help &Index	
&How To Use Help	&How To Use Help	
&Technical Support	&Technical Support	I.e. logger types
Print &Setup	Print 8Setup	
&Options	&Options	
Help Index	Help Index	
Lo-Log	Lo-Log	
Pulsar Flow	Pulsar Flow	
Pulsar Pressure	Pulsar Pressure	
Pulsar 4-20mA	Pulsar 4-20mA	
Sentry Pressure	Sentry Pressure	
Sentry Flow	Sentry Flow	
Sentry Analogue	Sentry Analogue	
A 4 4		

A table with two columns is now displayed. The left hand column displays the English words, and the right hand column contains the words to be translated.

e.g.

English	French
&Ok	&OK
&Cancel	&Cancel
• • • •	• • • • • •

Translator.doc	
©Radcom (Technologies) Ltd	Page 3 of 6

Translate the words in the right hand column.

Special characters:

&

indicates the character following the '&' chracter will be displayed as a Hot Key (underlined). e.g on an OK button, OK is normally displayed with the O underlined, and may be selected using 'O' on the keyboard.

%

if this is followed by a character e.g '%s', '%f', '%d', it indicates the software will insert a number or a string at this position. If text is found containing one or more of these e.g. "'%s' is not in the range %ld to %ld", the translated string Must contain %s, %ld and %ld, in the same order as in the English text.

At any time during translation you may save what has been translated. Select save and the translation will be saved, e.g. the file 'Gnrlword.FRA' will get created.

To test the translation run the Language Selection software. This will display English as the selected language. The new language will now be a selectable option e.g. 'French'. Select the new language followed by OK. Run a program associated with the file being translated.

The file selection list in the translator software indicates the program that the file is associated with e.g. 'AUTOWORD' 'Autocall Word File', tells us that 'Autoword' contains words used by the Autocall software. The 'GNRLWORD' 'Common Words' contains words that are used throughout all of the Radwin programs. The translated words will now appear in the software.

More words may be translated. If the translation software was closed, it may be restarted. To continue translating a file e.g. 'GNRLWORD', select this file once more followed by OK. This will now appear in the 'Existing Language Files' list. Select the required version e.g. 'French' followed by OK. The part translated file will now be loaded.

Repeat the process for all the required files in the file list.

IMPORTANT: Be consistent with language names and short names. If you are creating French, ensure that all French files you create are given the same name e.g. 'French', and Short Names are all the same e.g. 'FRA'.

K C:\Program Files\Radco	
File Help	
Load Words Ctrl+O Save Words < Ctrl+S	Save
Print Preview Ctrl+P	
Exit	
au-l-	

Translator.doc	
©Radcom (Technologies) Ltd	Page 4 of 6

Radwin User Guide for

	C: Program Files Wadcom Te Select OK to create the language I	chnologies\SoundSens file OK Cancel		OK	
Boxt. • O • Search Address California California Porter Porter	Folders Toders Toders Toders Toders Foctorial back	Diver Pan 7 10 Readerstriding	512 75c 512 75c 512 75c 512 75c 512 75c 512 75c 512 75c 512 75c	Technology and the second second	
b for Concentration for Concen	And A second secon	Ind Council Ind Counc	Burgerson Burgerson	Program China Outgood Confinements Program China Outgood Confinem	
B PIL B tempdas B	Market was a series of the ser	Constant Sector Se	August August	Constant and a second and	The new file If you email all the new files to Radcom when finish It will be added to the Master disc

Helpbar Text

Helpbar text, such as this, is stored in text files with files extensions the same as the language file extensions. Currently there is no translator program for this help text, but it can be done using Microsoft Notepad.

Helpbar text is stored in files with names ending in ' Help.', such as 'Autocall Help.ENG' for Autocall helpbar text ('.ENG' being the default extension for English word files).

Translating 'Autocall Help.ENG' into French, (assuming that this translator has been used to create the French language files with file extension .FRA):

Copy 'Autocall Help.ENG' as a new file 'Autocall Help.FRA'

Open 'Autocall Help.FRA' in Windows Notepad.

Translate the text and save the file.

Special Formatting:

< RADCOM HELP FILE > At the top of each help file. DO NOT CHANGE.

< T > Indicates the start of a new topic.

< B > This text should be Bold.

< I > This text should be Italic.

< BI > This text should be Bold and Italic.

Translator.doc	
©Radcom (Technologies) Ltd	Page 5 of 6

<T>Supplying Translated Software

Having created a new language, the new language files may be supplied to a customer

e.g. in the example all files ending in '.FRA'. The standard installation includes the English files which should always be supplied. These new files may be supplied in addition, and copied onto the installation disk. Supply the language selection software to allow the customer to select there language, e.g French or English in this case.

Translator.doc	
©Radcom (Technologies) Ltd	Page 6 of 6